

II

(Nicht veröffentlichtungsbedürftige Rechtsakte)

PARLAMENT**BERICHTIGUNGEN**

**Korrigendum zum endgültigen
Gesamthaushaltsplan der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 1998**

(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 44 vom 16. Februar 1998)

Seiten 132 und 133

„Einzelplan I: Parlament“, „Genehmigter Personalbestand für 1998“:

Die Tabelle lautet wie folgt:

„Genehmigter Personalbestand für 1998“

Laufbahn- und Besoldungsgruppen	Dauerplanstellen	Planstellen auf Zeit		
		Sonstige	Fraktionen	
Sondergruppe	1	—	—	—
A 1	9 (1)	—	1	—
A 2	23	—	1	10
A 3	86	—	5	22
A 4	89	2	6	53
A 5	63	3	3	42
A 6	48	4	4	57
A 7	83	4	5	34
A 8	10	—	—	—
Insgesamt	411	13	25	218
LA 3	42	—	—	—
LA 4	326	—	—	—
LA 5	105	—	—	—
LA 6	147	—	—	—
LA 7	203	—	—	—
LA 8	18	—	—	—
Insgesamt	841 (2)	—	—	—
B 1	143	4	3	40
B 2	65	1	—	28
B 3	89	4	2	27
B 4	65	3	7	11
B 5	122	2	2	6
Insgesamt	484	14	14	112
C 1	721 (3)	18	16	82
C 2	199 (4)	4	5	64
C 3	194	8	8	29
C 4	174	13	1	16
C 5	201	4	—	2
Insgesamt	1 489	47	30	193

D 1	158	3	2	6
D 2	70	1	—	—
D 3	35	—	—	2
D 4	—	—	—	1
Insgesamt	263	4	2	9
Gesamtbetrag	3 489 (5) (6)	78 (7)	71 (8) (9)	532 (10)
			4 092 (11)	

(1) Davon 1 A 1 für den Verantwortlichen des Epizentrums (Beschuß des Präsidiums vom 9. Oktober 1995), für den die Mittel in Kapitel 10 0 eingesetzt sind.

(2) Davon 583 für den Übersetzung und 258 für die Dolmetscher.

(3) Davon 4 B 3/B 2 ad personam.

(4) Davon 4 C 1 ad personam.

(5) Davon 16 Beförderungen ad personam (2 A 2 nach A 1, 1 A 3 nach A 2, 2 B 1 nach A 5, 7 C 1 nach B 3 und 4 D 1 nach C 3), die in außergewöhnlichen Fällen verdienstvollen Beamten, die das Ende ihrer Laufbahn erreicht haben (mindstens 60 Jahre alt und seit mindestens 2 Jahren in der letzten Dienstaltersstufe der höheren Besoldungsgruppe), nach langjähriger Dienstzeit (mindestens 25) gewährt werden.

(6) Davon 14 Stellen (1 A, 1 LA, 3 B, 8 C und 1 D), die mit dem in Artikel 55 Absatz 2 der Haushaltssordnung vorgesehenen Vermerk „künftig wegfallend“ (KW) versehen sind, und davon höchstens 5 Stellen (4 A 3 und 1 C) gemäß Artikel 41 des Statuts.

(7) Zwischenreserve für die zu den Fraktionen abgeordneten Beamten, die in der Gesamtzahl nicht berücksichtigt ist.

(8) Davon 20 für das Kabinett des Präsidenten, 14 für das Sekretariat der Vizepräsidenten, 5 C 3-Halbtagskräfte für das Sekretariat der Quästoren, 14 für die GD I (davon 13 für die Informatik), 2 für die GD II, 2 für die GD III, 3 für die GD IV, 6 für die GD V (davon 1 A 7-Halbtagskraft), 2 für die GD VI, 3 für den Personalrat.

(9) Davon 2 A 7/A 6 bis einschließlich 1998.

(10) Davon 1 A 3 nach A 2 ad personam.

(11) Die Besetzung bestimmter Stellen mit Halbtagskräften kann durch die Einstellung sonstiger Bediensteter im Rahmen des auf diese Weise in den einzelnen Laufbahnguppen verfügbaren Stellensaldos ausgeglichen werden.“

Seite 138**Einzelplan III — Kommission — Verwaltung**

1. bei C 5, Dauerplanstellen für 1998:

anstatt: 510

muß es heißen: 505;

2. bei insgesamt der Kategorie C, Dauerplanstellen für 1998:

anstatt: 5 176

muß es heißen: 5 171;

3. bei D 2, Dauerplanstellen für 1998:

anstatt: 225

muß es heißen: 230;

4. bei insgesamt der Kategorie D, Dauerplanstellen für 1998:

anstatt: 834

muß es heißen: 839.

Seite 150**Tabelle „Einzelplan IV — Gerichtshof“, Spalte „Dauerplanstellen“:**

1. Für die „Laufbahn- und Besoldungsgruppe A 3“:

anstatt: „10“,

muß es heißen: „11“;

2. für die „Laufbahn- und Besoldungsgruppe A 4“:

anstatt: „10“,

muß es heißen: „9“.

Seite 159, „D. Immobilienbestand der Europäischen Union“, die Tabelle wird wie folgt berichtet:

„D. IMMOBILIENBESTAND DER EUROPÄISCHEN UNION“

Übersicht

Institutionen		Angemietete Immobilien		Von der Europäischen Union erworbenen Immobilien (2)
		Mittel 1998 (1)	Mittel 1997 (1)	
Einzelplan I	Parlament	149 610 706 (3)	136 915 523	7 620 000 (4)
	Bürgerbeauftragter	220 000	218 000	—
Einzelplan II	Rat	4 050 000	4 265 000	336 370 000
Einzelplan III	Kommission (5):	213 629 481	205 856 403	578 210 828
	— Sitze (Brüssel und Luxemburg)	170 953 000	164 353 000	299 013 622
	— Büros in der Gemeinschaft	6 130 000	6 420 000	4 036 153
	— Delegationen	32 059 481	30 973 403	38 497 361
	— Gemeinsame Forschungsstelle	—	—	236 663 692
	— Amt für amtliche Veröffentlichungen	4 187 000	4 110 000	—
Einzelplan IV	Gerichtshof	10 087 300 (6)	13 911 527 (7)	110 774 214 (8)
Einzelplan V	Rechnungshof	1 270 000	1 226 000	24 018 918
Einzelplan VI	Wirtschafts- und Sozialausschuß	2 878 500 (9)	5 700 000	—
	Ausschuß der Regionen			
	Gemeinsame Organisationsstruktur			
Europäische Union insgesamt		381 745 987 (10)	368 092 453 (7)	1 056 993 960

(1) Diese Mittel entsprechen der Summe der Beträge, die unter Artikel 200 „Miete“ und unter Artikel 206 „Erwerb von Immobilien“ eingesetzt sind.

(2) Die Zahlungen sind in laufenden Preisen ausgedrückt. Die Liste der Immobilien ist nachstehend aufgeführt.

(3) Mittel in Höhe von 21 669 258 ECU werden in Kapitel 100 eingesetzt.

(4) Zum Zeitpunkt der am 31. Dezember 1996 aufgestellten Übersicht waren die beiden D1- und D2- Gebäude in Brüssel dem Europäischen Parlament zu einem endgültigen Investitionskostenpreis von 343 000 000 ECU übergeben worden, der vollständig überwiesen wurde (Haushaltsergebnis und Vermögensübersicht für das Haushaltsjahr 1996, Band 3, Seite 91).

(5) Einschließlich Außenbüros und Kosten der Verwaltungsinfrastruktur für die Forschungspolitik.

(6) Mittel in Höhe von 2 195 800 ECU werden in Kapitel 100 eingesetzt.

(7) Mittel in Höhe von 2 287 473 ECU werden in Kapitel 100 eingesetzt.

(8) Überweisungen bis 31. Dezember 1996 gemäß Miet-/Kaufvertrag vom 15. November 1994 bezüglich der Gebäude „Annexes A, B, C“ des Palais. Der Gerichtshof wird im Jahr 2007 diese Gebäude als Eigentum übernehmen.

(9) Mittel in Höhe von 2 878 500 ECU und Mittel in Höhe von 6 000 000 ECU werden in die Kapitel C-100 und C-102 (Schaffung eines neuen Kapitels für die in Besitz zu nehmenden Gebäude) eingesetzt.

(10) Vorläufig eingesetzte Mittel in Höhe von 36 311 546 ECU sind diesem Betrag hinzuzufügen (siehe Fußnoten 3, 5 und 8)."

Seite 174

„Gesamtübersicht über die Mittel (1998 und 1997) und Ausgaben (1996)“:

1. Kapitel 2 0 „Grundstücksinvestitionen, Miete von Gebäuden und Nebenkosten“, Spalte „Mittel 1998“:
anstatt: „192 627 177“
muß es heißen: „192 627 173“;
2. „Titel 2 insgesamt“, Spalte „Mittel 1998“:
anstatt: „288 253 229“
muß es heißen: „288 253 225“.

Seite 175

„Gesamtübersicht über die Mittel (1998 und 1997) und Ausgaben (1996)“:

1. „Gesamtbetrag“, Spalte „Mittel 1998“:
anstatt: „910 936 507“
muß es heißen: „910 936 503“;
2. „davon Ausgaben des Parlaments“, Spalte „Mittel 1998“:
anstatt: „908 154 329“
muß es heißen: „908 154 325“.

Seite 203

Titel 2 „Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben“, Kapitel 2 0 „Grundstücksinvestitionen, Miete von Gebäuden und Nebenkosten“:

1. Posten 2 0 0 0 „Mieten und Erbpachtzahlungen“, Spalte „Mittel 1998“:
anstatt: „121 110 710“
muß es heißen: „121 110 706“;
2. „Artikel 2 0 0 insgesamt“, Spalte „Mittel 1998“:
anstatt: „121 110 710“
muß es heißen: „121 110 706“.

Seite 204

Titel 2 „Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben“, Kapitel 2 0 „Grundstücksinvestitionen, Miete von Gebäuden und Nebenkosten“, Kapitel 2 0 insgesamt, Spalte „Mittel 1998“:

anstatt: „192 627 177“
muß es heißen: „192 627 173“.

Seite 211

Titel 2 „Gebäude, Material und verschiedene Sachausgaben“, „Titel 2 insgesamt“, Spalte „Mittel 1998“:

anstatt: „288 253 229“
muß es heißen: „288 253 225“.

Seite 212

Posten 2 0 0 0 „Mieten und Erbpachtzahlungen“

Die Tabelle lautet wie folgt:

„Mittel 1998	Mittel 1997	Ausgaben 1996
(!) 121 110 706	136 915 523	120 825 084,—
(!) Mittel in Höhe von 21 669 258 ECU werden in Kapitel 10 0 eingesetzt.“		

Seite 240

1. „Gesamtbetrag“, Spalte „Mittel 1998“:

anstatt: „910 936 507“

muß es heißen: „910 936 503“.

2. „davon Ausgaben des Parlaments“, Spalte „Mittel 1998“:

anstatt: „908 154 329“

muß es heißen: „908 154 325“.

Seiten 515 und 516

Die Liste der Ausschüsse unter den Rubriken „Verbraucherpolitik und Gesundheitsschutz“ sowie „Generalsekretariat“ lautet wie folgt:

„Tätigkeitsbereich und Bezeichnung	Gruppe	Vorgesehene Ausgaben	Art des Ausschusses	Betreffende Haushaltlinie
Bildung / Berufsbildung / Jugend				
Ausschuß für das gemeinschaftliche Aktionsprogramm „Europäischer Freiwilligendienst für Jugendliche“	3	46 000	1/2 a)	B3-1 0 1 1
Beratender Ausschuß für das Europäische Jahr für lebensbegleitendes Lernen (1996)	3	46 216	1	B3-1 0 0 8
Beratender Ausschuß für berufliche Bildung und Leitende Gruppe	4	120 832	1	B3-1 0 2 0
Beratender Ausschuß „Jugend für Europa“	3	80 932	1	B3-1 0 1 0
Ausschuß „LEONARDO DA VINCI“	4	101 165	1/2 b)	B3-1 0 2 1
Ausschuß „SOKRATES“ und Unterausschüsse „ERASMUS/LINGUA“	4	184 864	1/2 b)	B3-1 0 0 1
Ausschuß „TEMPUS“	4	40 500	2 b)	B7-5 0 0
Gemischter Ausschuß EG-Kanada	3	p.m.	1	—
Gemischter Ausschuß EG-Vereinigte Staaten	3	p.m.	1	—
Unternehmenspolitik, Handel, Fremdenverkehr und Sozialwirtschaft				
Beratender Ausschuß für Fremdenverkehr	4	p.m.	1	B5-3 2 5
Verwaltungsausschuß für die Durchführung des mehrjährigen Aktionsprogramms der Gemeinschaft zum Ausbau der Schwerpunktbereiche und zur Sicherung der Kontinuität und Konsolidierung der Unternehmenspolitik in der Gemeinschaft, vor allem für mittlere und kleinere Unternehmen (KMU)	3	75 000	2 b)	B5-3 2 0
Ausschuß für den Aktionsplan der Gemeinschaft zur Förderung des Tourismus	2	75 000	2 b)	B5-3 2 5
Ausschuß für das mehrjährige Arbeitsprogramm der Gemeinschaft zugunsten von Genossenschaften, Gegenseitigkeitsgesellschaften, Vereinen und Stiftungen in der Gemeinschaft	4	90 000	2 a)	B5-3 2 1
Verbraucherpolitik und Gesundheitsschutz				
Ausschuß für Produktsicherheitsnotfälle (EHLASS) (1)	3	40 000	3 b)	B5-3 0 0
Ausschüsse zur Anpassung an den technischen Fortschritt:				
— Sicherheit von Spielzeug	3	50 000	2 b)	B5-1 0 5
— Richtlinien „kosmetische Mittel“	3	28 000	3 a)	B5-1 0 5
Ausschuß für den Bereich der Richtlinien über die Bezeichnung und Etikettierung von Textilerzeugnissen (2)	4	p.m.	3 a)	B5-1 0 5

(1) In Zusammenarbeit mit der GD III und Eurostat.

(2) In Zusammenarbeit mit der GD III und der GD XV.

Tätigkeitsbereich und Bezeichnung	Gruppe	Vorgesehene Ausgaben	Art des Ausschusses	Betreffende Haushaltlinie
Generalsekretariat				
Ausschuß für die Durchführung einer gemeinsamen Maßnahme zur Festlegung eines Förder- und Austauschprogramms für die Rechtsberufe (GROTIUS)	3	204 875	K.3	B5-8 0 0
Ausschuß für die Durchführung einer gemeinsamen Maßnahme zur Festlegung eines Ausbildungs-, Austausch- und Kooperationsprogramms im Bereich der Ausweisdokumente (SHERLOCK)	3	236 775	K.3	B5-8 0 0
Ausschuß für die Grundregeln für die Gewährung von Gemeinschaftszuschüssen für transeuropäische Netze:				
— Verkehrsnetze (¹)	1	70 000	3 a)	B5-7 0 0
— Telekommunikationsnetze (¹)	1	70 000	3 a)	B5-7 2 0
— Energienetze (¹)	1	70 000	3 a)	B5-7 1 0
Ausschuß für das gemeinsame Programm für den Austausch, die Aus- und Fortbildung sowie die Zusammenarbeit der Strafverfolgungsbehörden (OISIN)	3	20 000	K.3	B5-8 0 0
Ausschuß für die Durchführung des Förder- und Austauschprogramms für Personen, die für Maßnahmen gegen den Menschenhandel und die sexuelle Ausbeutung von Kindern zuständig sind (STOP)	3	20 000	K.3	B5-8 0 0
Ausschuß für die Durchführung der gemeinsamen Maßnahme betreffend ein Ausbildungs-, Austausch- und Kooperationsprogramm in den Bereichen Asyl, Einwanderung und Überschreiten der Außengrenzen (ODYSSEUS)	4	20 000	K.3	B5-8 0 0
Ausschuß für die Finanzierung gezielter Projekte zugunsten von Asylbewerbern und Flüchtlingen	3	20 000	K.3	B5-8 0 3
Ausschuß für die Finanzierung gezielter Projekte zugunsten von vertriebenen Personen, die vorübergehenden Schutz in den Mitgliedstaaten gefunden haben, und von Asylbewerbern	3	20 000	K.3	B7-6 0 0 8
Ausschuß für die Durchführung der gemeinsamen Maßnahme zur Aufstellung eines Austausch-, Ausbildungs- und Kooperationsprogramms für Personen, die für die Bekämpfung der organisierten Kriminalität zuständig sind (FALCONE)	3	20 000	K.3	—
Statistisches Amt				
Europäischer Beratender Ausschuß für statistische Informationen im Wirtschafts- und Sozialbereich (CEIES)	4	104 000	1	B5-6 0 0
Ausschuß für die zolltarifliche und statistische Nomenklatur (²)	3	70 000	2 b)	B5-6 0 0
Ausschuß für Außenhandelsstatistik (Nimexe, Methoden, Arbeitsgruppen)	3	30 000	2 b)	B5-6 0 0
Ausschuß für die Statistik auf finanziellem Gebiet und im Bereich der Währung und Zahlungsbilanz	4	12 000	1	B5-6 0 0
Ausschuß für das statistische Programm der Europäischen Gemeinschaft (DGINS)	3	72 000	2 b)/3 a)	B5-6 0 0
Ausschuß für die statistische Geheimhaltung	3	12 000	2 b)	B5-6 0 0
Ständiger agrarstatistischer Ausschuß	3	10 000	3 a)	B5-6 0 0
Ausschuß für die Harmonisierung der Erfassung des Bruttosozialprodukts zu Marktpreisen	3	40 000	2 b)	B5-6 0 0

(¹) In Zusammenarbeit mit der GD VII, GD XIII und GD XVIII.

(²) In Zusammenarbeit mit der GD XXI.“

Seite 652

Posten B1-3 6 0 1 — „Kontroll und Vorbeugungsmaßnahmen — Direktzahlungen der Europäischen Union“

Erläuterungen

Der letzte Satz des dritten Absatzes wird durch folgenden Text ersetzt:

„... Es handelt sich insbesondere um Ausgaben für Direktinterventionen der Gemeinschaft, für Studien- oder Sachverständigensitzungen zur Gesamtbewertung bestimmter Kapitel des EAGFL, Abteilung Garantie (bis zu einem Betrag von höchstens 1 000 000 ECU) sowie für die Einführung von Pilotmaßnahmen im Bereich der Kontrolle. Die letztgenannten Maßnahmen bis zu einem Betrag von höchstens 5 000 000 ECU betreffen u.a. die folgenden Bereiche: technische Unterstützung von Kontrollen und Audits, Pilotstudie über Absprachen, Studie über die Exaktheit der in Rechnung gestellten Kosten, Studien über die Wirksamkeit und die Verbesserung der Kontrollsysteme der Mitgliedstaaten und der Kommission, Aktion zur Weitergabe der Agrargesetzgebung an die Mitgliedstaaten und die Öffentlichkeit.“

Seite 653

Artikel B1-3 8 0 — „Fördermaßnahmen“

Erläuterungen:

„Die unter diesen Artikel fallenden Mittel umfassen einen Betrag von höchstens 5 000 000 ECU, der zur Deckung der Ausgaben für die Sachverständigensitzungen, Konferenzen und Kongresse in Drittländern dienen kann, mit denen landwirtschaftliche Erzeugnisse gefördert werden sollen, für die auch Fördermaßnahmen auf dem Gemeinschaftsmarkt durchgeführt werden.“

Seite 654

Posten B1-3 8 0 1 — „Fördermaßnahmen — Direktzahlungen der Europäischen Union“

Erläuterungen

Der letzte Gedankenstrich soll wie folgt lauten :

„— infolge der Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 2092/91 des Rates vom 24. Juni 1991 über den ökologischen Landbau und die entsprechende Kennzeichnung der landwirtschaftlichen Erzeugnisse und Lebensmittel (ABl. L 198 vom 22. 7. 1991, S. 1) für den Schutz von geographischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92 des Rates (ABl. L 208 vom 24. 7. 1992, S. 1) sowie infolge der Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 2082/92 des Rates vom 14. Juli 1992 über Bescheinigungen besonderer Merkmale von Agrarerzeugnissen und Lebensmitteln (ABl. L 208 vom 24. 7. 1992, S. 9).“

Seite 743

Posten B2-5 1 2 2 — „Sensibilisierung der Öffentlichkeit für die Gemeinsame Agrarpolitik“

Der sechste Gedankenstrich soll wie folgt lauten:

„— Europäisches Zentrum zur Förderung der Ausbildung und Fortbildung in der Landwirtschaft und im ländlichen Raum (CEPFAR), Interuniversity Conference for Agriculture (ICA), REFAR und CEDIA;“

Seite 751

Artikel B2-7 0 2 — „Maßnahmen zur Entwicklung, Bewertung und Förderung der Verkehrssicherheit“

Dieser Artikel soll wie folgt lauten:

„Maßnahmen zur Vorbereitung, Bewertung und Förderung der Verkehrssicherheit.“

Seite 766

Posten B3-1 0 0 0 — „Allgemeine Maßnahmen für die Zusammenarbeit im Bereich allgemeine Bildung“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „40 578“

muß es heißen: „46 967 ECU für Zahlungen“.

Seite 767

Posten B3-1 0 0 1 — „Sokrates“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „3 569 303“

muß es heißen: „3 305 119 ECU für Zahlungen“.

Seite 773

Posten B3-1 0 2 1 — „Leonardo da Vinci“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „1 821 960“

muß es heißen: „2 363 351 ECU für Zahlungen“.

Seite 790

Posten B3-2 0 1 2 — „Mehrsprachige europäische Netze: Kino, Fernsehen, Radio“

Der Fälligkeitsplan lautet wie folgt:

Fälligkeitsplan :

„Verpflichtungen		Zahlungen				
		1997	1998	1999	2000	Spätere Haushaltjahre
Vor 1997 eingegangene, noch abzuwickelnde Verpflichtungen	2 788 000	2 250 000	200 000	338 000		
Übertragene und/oder wiederzuverwendende Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltjahres 1996						
Mittel 1997	6 400 000 (¹)	3 150 000	1 500 000	1 000 000	750 000	
Mittel 1998	3 000 000		3 000 000			
Insgesamt	12 188 000	5 400 000 (²)	4 700 000	1 338 000	750 000	
(¹) Mittel in Höhe von 1 625 000 ECU werden in Kapitel B0-4 0 eingesetzt. (²) Mittel in Höhe von 1 625 000 ECU werden in Kapitel B0-4 0 eingesetzt.“						

Seite 798

Artikel B3-3 0 0 — „Allgemeine Informationsmaßnahmen und Maßnahmen im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit betreffend die Europäische Union“

Der Fälligkeitsplan lautet wie folgt:

Fälligkeitsplan :

„Verpflichtungen		Zahlungen				
		1997	1998	1999	2000	Spätere Haushaltjahre
Vor 1997 eingegangene, noch abzuwickelnde Verpflichtungen	27 290 000	20 850 000	5 000 000	1 440 000		
Übertragene und/oder wiederzuverwendende Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltjahres 1996						
Mittel 1997	44 550 000 (¹)	22 000 000	14 650 000	6 000 000	1 900 000	
Mittel 1998	40 650 000 (²)		16 000 000	12 000 000	10 000 000	2 650 000
Insgesamt	112 490 000	42 850 000 (³)	35 650 000 (⁴)	19 440 000	11 900 000	2 650 000

(¹) Mittel in Höhe von 11 000 000 ECU werden in Kapitel B0-4 0 eingesetzt.
 (²) Mittel in Höhe von 8 130 000 ECU werden in Kapitel B0-4 0 eingesetzt.
 (³) Mittel in Höhe von 10 000 000 ECU werden in Kapitel B0-4 0 eingesetzt.
 (⁴) Mittel in Höhe von 7 130 000 ECU werden in Kapitel B0-4 0 eingesetzt.“

Seite 816

Posten B3-4 0 1 1 — „Eures“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „160 128“

muß es heißen: „189 655 ECU für Zahlungen“.

Seite 817

Posten B3-4 0 1 2 — „Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichstellung von Männern und Frauen“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „75 600“

muß es heißen: „106 180 ECU für Zahlungen“.

Seite 820

Posten B3-4 1 0 2 — „Vorbereitende Maßnamen zur Förderung der Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten bei der Bekämpfung der sozialen Ausgrenzung“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „68 040“

muß es heißen: „42 317 ECU für Zahlungen“.

Seite 822

Posten B3-4 1 0 4 — „Maßnahmen zugunsten älterer Menschen“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „7 560“,

muß es heißen: „54 149 ECU für Zahlungen“.

Seite 823

Posten B3-4 1 0 6 — „Zusammenarbeit mit den Nichtregierungsorganisationen und Behindertenverbänden und Unterstützung ihrer Tätigkeit“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „p.m.“

muß es heißen: „85 050 ECU für Zahlungen“.

Seite 825

Poste B3-4 3 0 0 — „Öffentliches Gesundheitswesen, Förderung der Volksgesundheit, Information im Gesundheitsbereich, Gesundheitserziehung und Bildung im Gesundheitswesen“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „64 260“

muß es heißen: „88 131 ECU für Zahlungen“.

Seite 836

Posten B3-4 3 0 1 — „Krebsbekämpfung“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „140 900“

muß es heißen: „159 743 ECU für Zahlungen“.

Seite 838

Posten B3-4 3 0 3 — „Bekämpfung von Aids und bestimmten anderen übertragbaren Krankheiten“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „112 606“

muß es heißen: „155 207 ECU für Zahlungen“.

Seite 932

Artikel B5-3 3 1 — „Informationsgesellschaft“

Erläuterungen

Vor dem ersten Absatz einfügen:

„(Vormals Artikel B5-3 3 1 und B5-3 3 5)“

Seite 965

Posten B5-7 2 1 0 — „Netze für den Datenaustausch zwischen Verwaltungen (IDA)“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „275 846“

muß es heißen: „147 420 ECU für Zahlungen“.

Seite 985

Artikel B6-1 2 1 — „Durchführungsmittel“

Erläuterungen

Mittel „Europäischer Wirtschaftsraum“:

anstatt: „494 915“

muß es heißen: „479 266 ECU für Zahlungen“.

Seite 1057

Artikel B6-7 5 0 — „Ergänzende Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten in Verbindung mit dem Vierten Rahmenprogramm der Gemeinschaft im Bereich der Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration“

Der Fälligkeitsplan lautet wie folgt:

Fälligkeitsplan :

„Verpflichtungen	Zahlungen				
	1997	1998	1999	2000	Spätere Haushaltjahre
Vor 1997 eingegangene, noch abzuwickelnde Verpflichtungen					
Übertragene und/oder wiederzuverwendende Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltjahres 1996					
Mittel 1997	p.m.	p.m.	p.m.		
Mittel 1998	p.m.	p.m.	p.m.		
Insgesamt	p.m.	p.m.	p.m.“		

Seite 1196

Artikel B7-8 1 1 — „Beteiligung an internationalen Umweltmaßnahmen, einschließlich des Global Environment Fund“

Erläuterungen

Andere Übereinkommen: Nach dem ersten Satz folgenden Text einfügen:

„Beschluß 94/562/EG des Rates vom 25. Juli 1994 bezüglich der Unterzeichnung des Abkommens über die Anwendung von Teil XI des Seerechtsübereinkommens der Vereinten Nationen von 1982 und über die vorläufige Anwendung dieses Abkommens (ABl. L 215 du 20. 8. 1994, S. 9).“

Unter „Weiter werden diese Mittel verwendet für“ einen vierten Gedankenstrich einfügen:

„— den Beitrag der Europäischen Gemeinschaft zum Haushalt der Internationalen Meeresbodenbehörde.“

Seite 1267

Anlage I — Forschung und technologische Entwicklung, Spalte 2 — Personal — bei Posten B6-7 1 1 1: Telematikanwendungen von gemeinsamen Interesse:

anstatt: „3 659 059“

muß es heißen: „3 859 059“.

Seite 1347

Anlage III — Europäischer Wirtschaftsraum

Die Tabelle lautet wie folgt:

„Liste der Haushaltlinien, die unter das Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum fallen“

Titel Artikel Posten	Bezeichnung	Verpflichtungen	Zahlungen (¹)	EFTA-Beitrag	
				Verpflichtungen	Zahlungen
A-2	GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACH-AUSGABEN	323 207 000	323 207 000	497 000	497 000
A-3	AUSGABEN FÜR DIE AUSFÜHRUNG BESONDERER AUFGABEN DURCH DAS ORGAN	248 115 180	248 115 180	4 000	4 000
A-5	DATENVERARBEITUNG	93 900 000	93 900 000	187 000	187 000
A-7	AUSGABEN FÜR AUSHILFSPERSONAL UND DEZENTRALEN DIENSTBETRIEB	192 518 000	192 518 000	1 067 000	1 067 000
	Teil A insgesamt	857 740 180	857 740 180	1 755 000	1 755 000
B3-1 0 0 0	Allgemeine Maßnahmen für die Zusammenarbeit im Bereich allgemeine Bildung	2 250 000	2 486 000	42 525	46 967
B3-1 0 0 1	SOKRATES	199 100 000	174 874 000	3 762 990	3 305 119
B3-1 0 0 6	Förderung und Erhalt von Sprache und Kultur der einzelnen Minderheiten und Regionen	4 000 000	4 200 000	75 600	79 380
B3-1 0 1 0	Jugend für Europa	26 000 000	25 000 000	491 400	472 500
B3-1 0 1 1	Europäischer freiwilliger Dienst (²)	25 000 000	22 813 000	472 500	431 166
B3-1 0 2 0	Sozialer Dialog und vorbereitende Maßnahmen für eine verstärkte Zusammenarbeit im Bereich der beruflichen Bildung	1 300 000	1 300 000	24 570	24 570
B3-1 0 2 1	LEONARDO DA VINCI	140 400 000	125 045 000	2 653 560	2 363 351
B3-2 0 0 0	Gemeinschaftliches Aktionsprogramm zur Erhaltung des kulturellen Erbes — RAPHAEL	10 600 000	8 980 000	200 340	169 722
B3-2 0 0 1	Programm zur Förderung künstlerischer und kultureller Aktivitäten mit europäischer Dimension — KALEIDOSKOP	10 200 000	8 875 000	192 780	167 738
B3-2 0 0 2	Förderprogramm im Bereich Buch und Lesen — ARIANE	4 100 000	2 683 000	77 490	50 709
B3-2 0 0 4	Förderung der Sprachenvielfalt der Gemeinschaft in der Informationsgesellschaft	4 000 000	2 700 000	75 600	51 030
B3-2 0 1 0	MEDIA (Maßnahmen zur Förderung der audiovisuellen Produktionsindustrie)	58 250 000	49 997 000	1 100 925	944 943
B3-4 0 1 1	EURES (European Employment Services)	10 000 000	10 142 000	187 000	189 655
B3-4 0 1 2	Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichstellung von Männern und Frauen	10 000 000	5 618 000	189 000	106 180
B3-4 1 0 2	Vorbereitende Maßnahmen zur Förderung der Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten bei der Bekämpfung der sozialen Ausgrenzung (²)	4 300 0000	2 239 000	81 270	42 317
B3-4 1 0 4	Maßnahmen zugunsten älterer Menschen (²)	p.m.	2 865 000	p.m.	54 149
B3-4 1 0 6	Zusammenarbeit mit den Nichtregierungsorganisationen und Behindertenverbänden und Unterstützung ihrer Tätigkeit (²)	4 500 000	4 500 000	85 050	85 050

(¹) Ausschließlich Zahlungsermächtigungen für die Abwicklung der Mittelbindungen der Haushaltjahre 1994, 1995, 1996, 1997 und 1998.

(²) Vorbehaltlich einer Einigung über die Beteiligung der EFTA-Staaten.

Titel Artikel Posten	Bezeichnung	Verpflichtungen	Zahlungen (¹)	EFTA-Beitrag	
				Verpflichtungen	Zahlungen
B3-4 3 0 0	Öffentliches Gesundheitswesen, Förderung der Volksgesundheit, Information im Gesundheitsbereich, Gesundheitserziehung und Bildung im Gesundheitswesen	6 500 000	4 663 000	122 850	88 131
B3-4 3 0 1	Krebsbekämpfung	12 000 000	8 452 000	226 800	159 743
B3-4 3 0 2	Gesundheitliche Aspekte des Drogenmißbrauchs (²)	5 000 000	3 000 000	94 500	56 700
B3-4 3 0 3	Bekämpfung von Aids und bestimmten anderen übertragbaren Krankheiten	10 000 000	8 212 000	189 000	155 207
B3-4 3 0 6	Gesundheitsüberwachung (²)	2 300 000	2 000 000	43 470	37 800
B4-1 0 3 0	ALTENER (Erneuerbare Energiequellen) (²) (³)	11 000 000	5 906 000	207 900	111 623
B4-1 0 3 1	SAVE II (Förderung der Energieeffizienz)	15 500 000	12 300 000	292 950	232 470
B4-3 1 0 1	Zuschüsse für die Europäische Umweltagentur	16 500 000	16 077 000	311 850	303 855
B4-3 3 0 0	Gemeinschaftliche Zusammenarbeit beim Katastrophenschutz und bei Umweltkatastrophen (²)	p.m.	0	p.m.	0
B5-3 0 0	Strategieprogramm für den Binnenmarkt (²) (⁴)	2 300 000	1 000 000	43 470	18 900
B5-3 2 5	Maßnahmen der Gemeinschaft zur Förderung des Tourismus	p.m.	1 898 000	p.m.	35 872
B5-3 3 0	INFO 2000	15 000 000	13 500 000	283 500	255 150
B5-3 3 1	Informationsgesellschaft (²)	10 000 000	3 400 000	189 000	64 260
B5-3 3 2	IMPACT (Entwicklung eines Marktes für Informationsdienste)	—	1 486 000	—	28 085
B5-5 1 2	Förderung von KMU	41 000 000	23 710 000	774 900	448 119
B5-6 0 0	Politik auf dem Gebiet der statistischen Information mit Beteiligung der Drittstaaten (⁵)	22 350 000	19 821 000	422 415	374 617
B5-7 2 1 0	Netze für den Datenaustausch zwischen Verwaltungen (IDA) (²) (⁶)	23 400 000	7 800 000	442 260	147 420
B6-1 1 1	Mit der Institution verbundene Personen	104 882 000	104 882 000	1 982 270	1 982 270
B6-1 2 1	Durchführungsmittel	28 461 000	25 358 000	537 913	479 266
B6-2 1 1 3	Informationstechnologien	519 000	447 000	9 809	8 448
B6-2 1 2 1	Industrie- und Werkstofftechnologien	2 097 000	2 005 000	39 633	37 895
B6-2 1 2 2	Normung, Meß- und Prüfverfahren	3 116 000	2 880 000	58 892	54 432
B6-2 1 3 1	Umwelt und Klima	23 514 000	20 005 000	444 415	378 095
B6-2 1 4 3	Landwirtschaft und Fischerei (einschließlich Agro-Industrie, Lebensmitteltechnologien, Forstwirtschaft, Aquakultur und Entwicklung des ländlichen Raums)	5 025 000	3 777 000	94 973	71 385
B6-2 1 5 1	Technologien für eine umweltfreundlichere und rationelle Energienutzung	516 000	386 000	9 752	7 295
B6-2 1 7 1	Gesellschaftspolitische Schwerpunktorschung	3 891 000	3 928 000	73 540	74 239
B6-2 9 1	Teilnahme der GFS an den Aktionen auf Kostenteilungsbasis	2 034 000	1 265 000	38 443	23 909

⁽¹⁾ Ausschließlich Zahlungsermächtigungen für die Abwicklung der Mittelbindungen der Haushaltjahre 1994, 1995, 1996, 1997 und 1998.⁽²⁾ Vorbehaltlich einer Einigung über die Beteiligung der EFTA-Staaten.⁽³⁾ Die Reserve für ein Übereinkommen betrifft nur das Programm ALTENER II.⁽⁴⁾ Ausschließlich der Teil der Linie, der das Programm KAROLUS betrifft.⁽⁵⁾ Berechnung auf der Grundlage einer Beteiligung der EFTA-Länder in Höhe von 75 % der Mittel.⁽⁶⁾ Die Reserve für ein Übereinkommen betrifft nur das Programm IDA II.

Titel Artikel Posten	Bezeichnung	Verpflichtungen	Zahlungen (¹)	EFTA-Beitrag	
				Verpflichtungen	Zahlungen
B6-4 1 2	Abschluß des gemeinsamen Programms 1992-1994 — Aktionen im Zusammenhang mit dem Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum	p.m.	449 000	p.m.	8 396
B6-5 2 1 1	Abschluß des dritten Rahmenprogramms (1990-1994) — EWR-relevante Aktionen	p.m.	79 806 000	p.m.	1 492 372
B6-5 3 1 2	Abschluß der EWR-relevanten, nicht zum Rahmenprogramm gehörenden Aktionen	p.m.	1 153 000	p.m.	21 561
B6-7 1 1 1	Telematikanwendungen von gemeinsamem Interesse	223 580 000	171 000 000	4 225 662	3 231 900
B6-7 1 1 2	Fortgeschrittene Kommunikationstechnologien und -dienste	166 533 000	168 918 000	3 147 474	3 192 550
B6-7 1 1 3	Informationstechnologien	487 000 000	422 600 000	9 204 300	7 987 140
B6-7 1 2 1	Industrie- und Werkstofftechnologien	522 451 000	393 810 000	9 874 324	7 443 009
B6-7 1 2 2	Normung, Meß- und Prüfverfahren	47 251 000	41 653 000	893 044	787 242
B6-7 1 3 1	Umwelt und Klima	144 773 000	105 759 000	2 736 210	1 998 845
B6-7 1 3 2	Meereswissenschaften und -technologien	60 593 000	46 386 000	1 145 208	876 695
B6-7 1 4 1	Biotechnologie	160 669 000	150 518 000	3 036 644	2 844 790
B6-7 1 4 2	Biomedizin und Gesundheitswesen	114 360 000	88 039 000	2 161 404	1 663 937
B6-7 1 4 3	Landwirtschaft und Fischerei (einschließlich Agro-Industrie, Lebensmitteltechnologien, Forstwirtschaft, Aquakultur und Entwicklung des ländlichen Raums)	198 586 000	147 678 000	3 753 275	2 791 114
B6-7 1 5 1	Technologien für eine umweltfreundlichere und effizientere Energiegewinnung und -nutzung	260 330 000	148 771 000	4 920 237	2 811 772
B6-7 1 6 1	Verkehr	25 526 000	44 226 000	482 441	835 871
B6-7 1 7 1	Sozioökonomische Schwerpunktorschung	39 509 000	26 506 000	746 720	500 963
B6-7 2 1 1	Zusammenarbeit mit Drittländern und internationalen Organisationen	195 270 000	116 585 000	3 690 603	2 203 457
B6-7 3 1 1	Verbreitung und Nutzung der Ergebnisse	105 888 000	63 582 000	2 001 283	1 201 700
B6-7 4 1 1	Ausbildung und Mobilität von Wissenschaftlern	220 874 000	176 078 000	4 174 519	3 327 874
B6-7 9 2	Wettbewerbsorientierte Tätigkeiten zur wissenschaftlich-technischen Unterstützung von Gemeinschaftspolitiken	51 000 000	26 600 000	963 900	502 740
Teil B insgesamt		3 905 098 000	3 172 691 000	73 804 353	59 943 660
Teil A und Teil B insgesamt		4 762 838 180	4 030 331 180	75 559 353	61 698 660

(¹) Ausschließlich Zahlungsermächtigungen für die Abwicklung der Mittelbindungen der Haushaltjahre 1994, 1995, 1996, 1997 und 1998.“

Seite 1597

Kapitel C-10 0 — „Vorläufig eingesetzte Mittel“

Erläuterungen

Der zweite Unterabsatz wird durch folgenden Text ersetzt:

„Sie schlüsseln sich wie folgt auf:

Posten	C-1 8 4 0	Laufende Betriebsausgaben für Restaurants und Kantinen	5 000
Artikel	C-2 0 0	Mieten	2 878 500
Artikel	C-2 0 1	Versicherungskosten	16 000
Artikel	C-2 0 2	Wasser, Gas, Strom und Heizung	25 000
Artikel	C-2 0 3	Reinigung und Instandhaltung	650 000
Artikel	C-2 0 4	Herrichtung der Diensträume	130 000
Artikel	C-2 0 5	Sicherheit und Überwachung der Gebäude	700 000
Artikel	C-2 1 1	Informatiknetz	83 333
Artikel	C-2 4 1	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben, Fernsehen	75 000
Insgesamt			4 562 833“

